

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 28.06.2024 08:41:46 Уникальный программный идентификатор (специальности): 45.05.01 "Перевод и переводоведение" 891954b8c2cf7b6350cbe51cdda3096e837fe157	МИНУСТВА НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Рабочая программа дисциплины "Теория межкультурной коммуникации" по направлению подготовки "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1
--	--	--------

Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Теория межкультурной коммуникации

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2024

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2024 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются усвоение обучающимися теоретических и практических знаний в области межкультурной коммуникации; развитие навыков адекватной интерпретации вербального и невербального поведения коммуникантов в различных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование комплекса знаний об основных современных теориях культуры и межкультурной коммуникации;

- формирование способности к самостоятельному усвоению умений, необходимых для успешной коммуникации и при посредничестве;

- создание навыков межкультурного общения на основе толерантного отношения к культуре собеседника.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов:

УК-5.1. Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия

УК-5.2. Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды

УК-5.3. Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

ОПК-3.1. Анализирует знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков

ОПК-3.2. Идентифицирует роль межъязыкового и межкультурного взаимодействия в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.3. Адекватно реализует межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.О.01

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

- владение основами компьютерной грамотности

- освоение материала дисциплин:

Практический курс первого иностранного языка

Аналитическое чтение на иностранном языке

История России

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Практический курс второго иностранного языка

Страноведение

Межкультурная коммуникация в международных отношениях

Специальное страноведение

Деловая коммуникация в межгосударственных отношениях

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Устный последовательный перевод на международных конференциях

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (государственных экзаменов)



3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Знать:

Для достижения УК-5.1: основные теории межкультурной коммуникации, объясняющие разнообразие культур и раскрывающие механизмы межкультурного взаимодействия

Для достижения УК-5.2: основные подходы к анализу коммуникативной ситуации межкультурного взаимодействия

Для достижения УК-5.3: типичные модели социальных ситуаций участников межкультурного взаимодействия

Уметь:

Для достижения УК-5.1: анализировать процесс межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур и исходя из основных теорий межкультурной коммуникации

Для достижения УК-5.2: ориентироваться в культурном разнообразии общества, основанном на различии в культурных и этических нормах поведения, принятых в сообществе

Для достижения УК-5.3: адекватно выстраивать общение в профессиональной сфере при взаимодействии с представителями различных культур

Владеть:

Для достижения УК-5.1: навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур и этносов

Для достижения УК-5.2: основными способами анализа коммуникативной ситуации и отбора эффективных способов взаимодействия в межкультурном диалоге с использованием культурных и этических особенностей профессиональной среды

Для достижения УК-5.3: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации при выполнении профессиональных задач

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Знать:

Для достижения ОПК-3.1: ценности различных культур в их взаимосвязи

Для достижения ОПК-3.2: основные типологические особенности национальных культур стран изучаемых иностранных языков, социальные и культурные особенности лингвокультурных сообществ, основные критерии оценки межкультурных различий

Для достижения ОПК-3.3: основные принципы осуществления эффективного межкультурного диалога в области региональной и глобальной политики

Уметь:

Для достижения ОПК-3.1: сопоставлять ценностно-смысловые ориентации различных социальных, этнических и религиозных общностей и групп в межкультурном пространстве

Для достижения ОПК-3.2: анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах

Для достижения ОПК-3.3: выстраивать межкультурный диалог в профессиональной сфере общения с учетом принципов толерантности, культурного релятивизма, преодолевая влияние стереотипов

Владеть:

Для достижения ОПК-3.1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловых установок различных социальных, этнических и религиозных групп и учитывать их в межкультурном взаимодействии

Для достижения ОПК-3.2: опытом выявления и описания значимости основных моделей и форм эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия для реализации региональных и глобальных политических процессов

Для достижения ОПК-3.3: опытом осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:



3.1.1 основные теории культуры и межкультурной коммуникации, особенности коммуникативного процесса в ситуациях межкультурного взаимодействия, причины дискommunikации между представителями различных культур и способы их устранения.

3.2 Уметь:

3.2.1 анализировать, прогнозировать и совершать коммуникативную деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия с учетом этнических, конфессиональных и культурных особенностей собеседника, его ценностных ориентаций, проводить целенаправленный поиск необходимой информации по проблемам межкультурной коммуникации, корректировать свою коммуникативную деятельность в соответствии с выявленными причинами дискommunikации.

3.3 Владеть:

3.3.1 навыками межкультурного взаимодействия на основе толерантного отношения к культуре собеседника.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 144 в том числе : аудиторные занятия : 68 самостоятельная работа : 20 часов на контроль : 45 контактная работа: 79 ИКР: 11	Виды контроля в семестрах: экзамены 1

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Научные и философские основы теории межкультурной коммуникации			
1.1	Теория межкультурной коммуникации как наука: научно- философские предпосылки, междисциплинарные связи /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.7
1.2	Теория межкультурной коммуникации как наука: научно- философские предпосылки, междисциплинарные связи /Пр/	1	2	Л1.2 Л1.1 Л1.3Л2.7
1.3	Культура. Культурные нормы и ценности /Лек/	1	2	Л1.3 Л1.2Л2.7
1.4	Культура. Культурные нормы и ценности /Пр/	1	2	Л1.2 Л1.3Л2.7
1.5	Взаимодействие культур (диахронический аспект) /Лек/	1	2	Л1.2 Л1.3Л2.7 Э4
1.6	Взаимодействие культур (диахронический аспект) /Пр/	1	2	Л1.2 Л1.3Л2.7 Э4
1.7	Картина мира как элемент лингвокультуры /Лек/	1	2	Л1.3Л2.8 Л2.3
1.8	Картина мира как элемент лингвокультуры /Пр/	1	2	Л1.3Л2.8 Л2.3
1.9	Концепт как элемент лингвокультуры /Лек/	1	2	Л1.3Л2.8 Л2.3
1.10	Концепт как элемент лингвокультуры /Пр/	1	2	Л1.3Л2.8 Л2.3
1.11	Межкультурное общение в теории коммуникации. Коммуникативное поведение. /Лек/	1	2	Л1.3
1.12	Межкультурное общение в теории коммуникации. Коммуникативное поведение. /Пр/	1	2	Л1.3
1.13	Культура и семиотика /Лек/	1	2	Л1.3Л2.4 Л2.5
1.14	Культура и семиотика /Пр/	1	2	Л1.3Л2.4 Л2.5
1.15	Типологизация культур. Восточные и западные культуры /Лек/	1	2	Л1.3
1.16	Типологизация культур. Восточные и западные культуры /Пр/	1	2	Л1.3



1.17	Научные и философские основы теории межкультурной коммуникации /Ср/	1	10	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4 Л2.2 Л2.5 Л2.6 Л2.7 Л2.8 Э4
Раздел 2. Теория межкультурной коммуникации				
2.1	Типологизация культур в теории межкультурной коммуникации /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
2.2	Типологизация культур в теории межкультурной коммуникации /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
2.3	Этническая культура. Национальный характер. Идентичность и идентификация /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.8
2.4	Этническая культура. Национальный характер. Идентичность и идентификация /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.8
2.5	Формы МКК: вербальная, невербальная, паравербальная /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.6	Формы МКК: вербальная, невербальная, паравербальная /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.7	Барьеры в МКК: стереотипы, предрассудки /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.8	Барьеры в МКК: стереотипы, предрассудки /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.9	Барьеры в МКК: конфликт, культурный шок /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.10	Барьеры в МКК: конфликт, культурный шок /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.11	Стратегии и принципы успешной межкультурной коммуникации. /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.12	Стратегии и принципы успешной межкультурной коммуникации. /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1
2.13	Межкультурная компетентность. Межкультурный тренинг /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.6
2.14	Межкультурная компетентность. Межкультурный тренинг /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.6
2.15	Межкультурная коммуникация в деловой сфере /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.9 Л2.10
2.16	Межкультурная коммуникация в деловой сфере /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.9 Л2.10
2.17	Презентация национальной деловой культуры. /Лек/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.9 Л2.10
2.18	Презентация национальной деловой культуры. /Пр/	1	2	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.9 Л2.10
2.19	Теория межкультурной коммуникации /Ср/	1	10	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.9 Л2.10 Э1 Э2 Э3
Раздел 3. Иная контактная работа				
3.1	Индивидуальные консультации и текущий контроль /ИКР/	1	11	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.9 Л2.10 Э1 Э2 Э3 Э4

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

оценочные средства для текущего контроля: опрос, коллоквиум, доклад, проект, учебная задача

оценочные средства для промежуточной аттестации: тест, опрос, учебная задача

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Типовые задания для опроса

Подготовьте устный ответ на предложенную тему практического занятия. (индивидуально, кратко (до 5 минут), свободная речь, опираться на лекцию и учебные пособия, возможны дополнительные вопросы)



1. Философские предпосылки теории межкультурной коммуникации (античная философия, средневековая философия, классическая философия (18-19 вв) о культуре, типологии культур, иерархии культур, этапах развития культуры.
2. Культурная антропология как научная основа теории межкультурной коммуникации (Теории культуры и эмпирические исследования. Этноцентризм)
3. Восточные и западные культуры как базовая типология: история вопроса

Типовые задания для коллоквиума

Индивидуально // В группах соберите материал из различных источников (учебники, научные статьи, интернет) по предложенной теме, на практическом занятии обсудите собранный материал, результаты обсуждения представьте в виде коллективного доклада и/или решения предложенной задачи

Примерные темы для коллоквиума:

Проблематика современных исследований в области межкультурной коммуникации

Медиация как вид профессиональной деятельности в сфере межкультурной коммуникации

Типовые задания для доклада

Выберите феномен из списка. Рассмотрите реализацию данного культурного явления в разных культурах/странах (не менее 3х). Отдавайте предпочтение фактам, ориентированным на деловую коммуникацию, например, не только личные, но и представительские подарки, приемлемая еда на фуршетах и деловых обедах, цветовое оформление помещений для переговоров, дресс-код, разные требования к оформлению въездных документов и т.п.)

Оформите результаты в виде доклада с презентацией. План сообщения: Введение (общее определение выбранного феномена/понятия, его возможная интерпретация в ТМК: 1-2 слайда); Основное содержание (3-6 слайдов); Выводы (1 слайд); Источники информации (1 слайд).

Темы: Подарки. Табу. Деловой этикет. Дресс-код.

Типовые задания для проекта

1. Представление страны

Коммуникативная ситуация.

Подготовьте представление страны: в реферате, докладе и презентации изложите материал об особенностях культуры выбранной страны и перспективах кооперации, ведения переговоров, установления личных контактов и пр.

Содержание доклада: описание культуры в терминах и понятиях теории межкультурной коммуникации и смежных наук (ключевые концепты, картина мира, с т.зрения типологии культур, возможные причины культурного шока, менталитет, национальный характер, стереотипные представления, отношения с РФ и отношение к РФ и пр.), наличие выводов о том, на что следует обратить большое внимание при подготовке и реализации сотрудничества. Доклад должен опираться на понятия теории МКК.

Форма доклада: свободный рассказ, макс.15 минут.

Требования к презентации: наличие наглядных материалов - схемы, статистики, конкретные примеры, иллюстрации.

Презентация должна быть загружена в онлайн папку.

Типовая учебная задача

Ознакомьтесь с одним из рекомендованных видеоматериалов по антропологическим экспедициям, проведите самоанализ восприятия чужой культуры.

Поисковое задание : Представьте Web-сайт, посвященный межкультурной коммуникации. Загрузите ссылку на сайт в форум.

Прокомментируйте содержание сайта.

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Типовые вопросы для теста

Признание равенства всех культур, отказ от этноцентризма, взгляд на культуру как на уникальную систему, каждый элемент которой имеет право на существование, отрицание оценки чужой культуры с позиций своей – это сущность

- а) теории диффузионизма
- б) эволюционистского подхода к культуре
- в) принципа культурного релятивизма
- г) позитивизма в культурологических учениях

Сознательно разрабатываются, носят формализованный характер, закреплены в материальных формах, обязательны к исполнению –

- а) конвенциональные нормы
- б) институциональные нормы
- в) эталонные нормы
- г) статистические нормы



Какие термины отражают процессы, негативно влияющие на культуру?

- а) Экспансия
- б) Ассимиляция
- в) Трансфер
- г) Реципиент

Темы для опроса

1. Теория межкультурной коммуникации как наука: научно-философские предпосылки, междисциплинарные связи
2. Языковая картина мира и лингвокультурный концепт как факторы межкультурной коммуникации
3. Межкультурная коммуникация как вид коммуникации: структура, виды, аспекты, формы
4. Взаимодействие культур (исторический аспект): культурная диффузия, культурный трансфер.
5. Культура и семиотика.
6. Типологизация культур (Холл, Хофстеде, Тромпенаарс)
7. Национальный характер и менталитет
8. Идентичность и самоидентификация
9. Барьеры в МКК: стереотипы, конфликты. Культурный шок
10. Виды взаимодействия в МКК: аккультурация, инкультурация, ассимиляция и др.
11. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация как формы МКК

Учебная задача

Найдите ошибку в описании, исправьте ее. Поясните свой ответ

Студент российского вуза Жан закончил один семестр и уехал домой на каникулы. По возвращении он должен связаться с сотрудниками международного отдела. Международному отделу рекомендуется обратить внимание на то, как студент по возвращении справляется с ситуацией обратного культурного шока.

6.4. Критерии оценивания

Критерии оценивания теста

Отлично – результативность выполнения заданий 86-100 % от максимально возможного балла за тест
Хорошо – результативность выполнения заданий 69-85 % от максимально возможного балла за тест
Удовлетворительно - результативность выполнения заданий 51-68 % от максимально возможного балла за тест
Неудовлетворительно – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест

Критерии оценивания проекта

Содержание

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы корректно и полно. Используются актуальные источники и материал, соответствующие требованиям, указанным в задании. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации. Проект выполнен творчески.

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки.

Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы, возможны незначительные неточности. Используются в основном актуальные источники и материал, соответствующие требованиям, указанным в задании. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации. Проект выполнен качественно, но шаблонно.

3 балла - удовлетворительно - базовый уровень подготовки

Коммуникативное задание по проекту выполнено в ограниченном объеме. Реализовано не более 50% аспектов содержания. Используются источники и материал, не отвечающие требованиям, указанным в задании. Нарушаются некоторые основные принципы социокультурного и профессионального общения, релевантные для межкультурной коммуникации. Проект выполнен формально, творческий подход отсутствует.

0 баллов - неудовлетворительно - низкий уровень подготовки

Коммуникативное задание по проекту не выполнено. Заданные аспекты содержания не реализованы (в этом случае проект в целом оценивается на «неудовлетворительно»). Содержание проекта не опирается на актуальные источники и материал. Содержание и презентация проекта противоречат основным принципам социокультурного и профессионального общения, релевантным для межкультурной коммуникации.

Форма презентации и наглядный материал

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Структура и оформление презентации // проектного продукта отвечает всем требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, оформление оригинально, проектный продукт имеет наглядный характер. Форма изложения



материала - свободная. Вербальная составляющая проектного продукта полностью соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки практически отсутствуют, оптимально использован терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации.

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки.

Структура и оформление презентации // проектного продукта в основном отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, оформление стандартно, проектный продукт использует наглядность. Форма изложения материала - в основном свободная. Вербальная составляющая проектного продукта соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки немногочисленны, терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации используется без ошибок.

3 балла - удовлетворительно - базовый уровень подготовки

Структура и оформление презентации // проектного продукта в некоторых аспектах не соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, оформление шаблонно, проектный продукт практически не использует наглядность. Форма изложения материала - несвободная (текст прочитан с листа). Вербальная составляющая проектного продукта не соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации используется с ошибками.

0 баллов - неудовлетворительно - низкий уровень подготовки

Структура и оформление презентации // проектного продукта не соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, оформление шаблонно, проектный продукт не использует наглядность. Форма изложения материала - несвободная (текст прочитан с листа). Вербальная составляющая проектного продукта не соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации не используется. Либо проект не представлен.

Работа в группе

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Работа в проектной группе распределена оптимально, участник проектной группы принимает участие в подготовке, реализации, презентации проекта

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки

Работа в проектной группе распределена в основном оптимально, участник проектной группы не принимает участие в подготовке либо реализации либо презентации проекта

3 балла - удовлетворительно - базовый уровень подготовки

Работа в проектной группе распределена не оптимально, участник проектной группы принимает участие только в подготовке либо реализации либо презентации проекта

0 баллов - неудовлетворительно - низкий уровень подготовки

Работа в проектной группе не распределена, участник проектной группы не принимает участие в подготовке и реализации проекта.

Критерии оценивания результатов опроса

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

хорошо – средний уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – базовый уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

неудовлетворительно – низкий уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

Критерии оценивания доклада

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Ответ полный. Обучающийся последовательно излагает материал, демонстрирует высокую степень проработанности темы, в том числе используя наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации. В докладе присутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада логична: есть вступление, основная часть, заключение. Доклад изложен грамотным языком, соблюдается научный стиль изложения. Доклад представлен



в форме свободного изложения материала. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся в основном последовательно излагает материал. Используемые наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации представлены в ограниченном объеме. В докладе отсутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада логична: есть вступление, основная часть, заключение. Доклад изложен грамотным языком, имеются отклонения от научного стиля изложения. Материал излагается в основном не свободно, с опорой на письменный текст. Обучающийся способен ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

3 балла - удовлетворительно – базовый уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся не вполне последовательно излагает материал. Наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации представлены и/или не соответствуют излагаемой теме. В докладе отсутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада нелогична: нет вступления и/или заключения. Доклад изложен неграмотно, научный стиль изложения не соблюдается. Материал излагается только с опорой на письменный текст. Обучающийся не способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

0 баллов - неудовлетворительно – низкий уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся излагает материал непоследовательно. Наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации не представлены. Студент не владеет материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно. Либо доклад не соответствует теме, либо доклад отсутствует.

Критерии оценивания решения учебной задачи

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

3 балла - удовлетворительно – базовый уровень подготовки

Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.

0 баллов - неудовлетворительно – низкий уровень подготовки

Задача не решена.

Критерии оценивания участия в коллоквиуме

5 баллов - отлично – высокий уровень подготовки

Содержание группового доклада адекватно отражает тему коллоквиума, материал логично изложен, для подготовки использованы актуальные источники, использованные источники названы, вклад участников подгруппы в общее выступление оптимален. Материал излагается в свободной форме.

4 балла - хорошо – средний уровень подготовки

Содержание группового доклада адекватно отражает тему коллоквиума, материал в основном логично изложен, для подготовки использованы актуальные источники, использованные источники не названы, вклад участников подгруппы в общее выступление оптимален. Материал излагается не в свободной форме.

3 балла - удовлетворительно – базовый уровень подготовки

Содержание группового доклада отчасти отражает тему коллоквиума, при изложении материала нарушается логика, использованные для подготовки источники не названы, вклад участников подгруппы в общее выступление не оптимален. Материал излагается не в свободной форме, при прочтении текста с листа допускаются ошибки.

0 баллов - неудовлетворительно – низкий уровень подготовки

Содержание группового доклада не отражает тему коллоквиума, материал изложен нелогично, использованные источники не названы, вклад участников подгруппы в общее выступление не оптимален. Материал излагается не в свободной форме.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Рот Ю., Коптельцева Г.	Межкультурная коммуникация: теория и тренинг: учебно-методическое пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684532)	Москва : Юнити-Дана, 2017	ЭБС
Л1.2	Багана Ж., Дзенс Н. И., Мельникова Ю. Н.	Национальные особенности межкультурной коммуникации: теория и практика: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603170)	Москва : ФЛИНТА, 2020	ЭБС
Л1.3	Таратухина Ю. В., Арзамасцева И. В., Кобякова И. А., Мулляр Л. А., Потапенко А. С., Свионтковская С. В., Безус С. Н.	Теория межкультурной коммуникации: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/536693)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Тимашева О. В.	Введение в теорию межкультурной коммуникации (http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=47622)	Москва : ФЛИНТА, 2014	ЭБС
Л2.2	Кулинич М. А., Кострова О. А.	Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие (https://e.lanbook.com/book/92713)	Москва : ФЛИНТА, 2017	ЭБС
Л2.3	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И.	Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344)	Москва : ФЛИНТА, 2021	ЭБС
Л2.4	Борко Т. И.	Культурная антропология: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571933)	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2011	ЭБС
Л2.5	Таратухина Ю. В., Цыганова Л. А.	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/516714)	Москва : Юрайт, 2023	ЭБС
Л2.6	Таратухина Ю. В.	Теория и практика кросс-культурной дидактики: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/537550)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.7	Орлова Э. А.	Социальная и культурная антропология: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/536956)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.8	Кабакчи В. В., Белоглазова Е. В.	Введение в интерлингвокультурологию: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/538817)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.9	Юдина А. И., Жукова Л. С.	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены: практическое пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/542726)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.10	Таратухина Ю. В., Авдеева З. К.	Деловые и межкультурные коммуникации: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/536151)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Теория организационной культуры Ричарда Льюиса : сайт. Режим доступа - свободный. текст : электронный. URL: https://www.crossculture.com/about-us/the-model/
Э2	Теория межкультурных различий Фонса Тромпенаарса и Чарльза Хампдена-Тернера : сайт. Режим доступа - свободный. текст : электронный. URL: https://www3.thtconsulting.com/
Э3	Центр исследования культур Геерта Хофстеде : сайт. Режим доступа - свободный. текст : электронный. URL: https://www.hofstede-insights.com



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Теория межкультурной коммуникации" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 12

Э4 Телеканал «Культура» - архив видеолекций ученых России «Academia»: сайт. Режим доступа - свободный. текст : электронный. URL: http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

Adobe Connect Acrobat

ПО Kaspersky

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

Web of Science (<https://apps.webofknowledge.com>) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

Scopus (<https://www.scopus.com>) Scopus : реферативная база данных / Elsevier BV. – URL: <http://www.scopus.com/>. – Яз. англ. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медицентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.

Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к

электронной информационно-образовательной среде

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина "Теория межкультурной коммуникации" предполагает посещение занятий; знание излагаемого на них материала.

Прослушавший курс должен обладать следующим комплексом знаний и умений: знание правил и традиций общения, принятых в изучаемых лингвокультурных сообществах, умение адекватно речевой ситуации реализовывать навыки лингвокультурологической компетенции; анализировать коммуникативные акты и самостоятельно делать выводы; анализировать культурный паттерн любого лингвокультурного сообщества; аргументировать свою точку зрения на основные проблемы межкультурной коммуникации, а также владеть навыками общения с представителями различных культур в различных сферах.

Рейтинг студента по дисциплине «Основы теории МКК» равен максимально 100 баллам и складывается из следующих аспектов:

1. Посещаемость = 5%
2. Аудиторная работа = 50%
3. Самостоятельная работа = 25%
4. Аттестация = 20%

Бонусные баллы выставляются за творческий подход, активность на занятиях, мотивацию в освоении дисциплины, регулярность и инициативность при выполнении заданий.



В случае применения при изучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции, онлайн-семинары, консультации онлайн), в том числе при помощи платформ для видеоконференцсвязи, или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, электронная почта и др.).

Обучающиеся имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством интерактивных ресурсов различных компонентов ЭИОС вуза, а также на базе открытых телекоммуникационных сервисов, электронной почты и социальных сетей.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применяться компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clew с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:



Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

